

Zeta W200

Zeta W200x

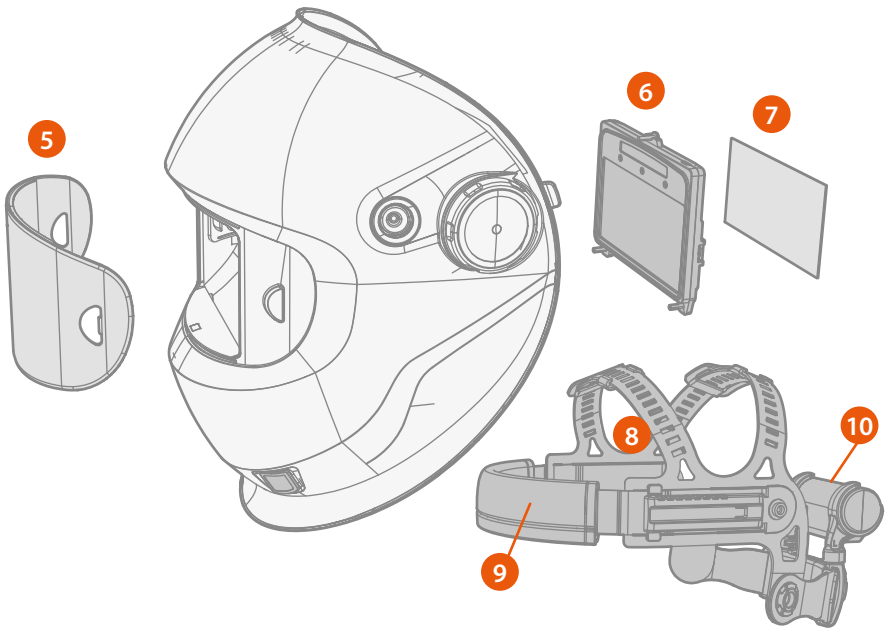
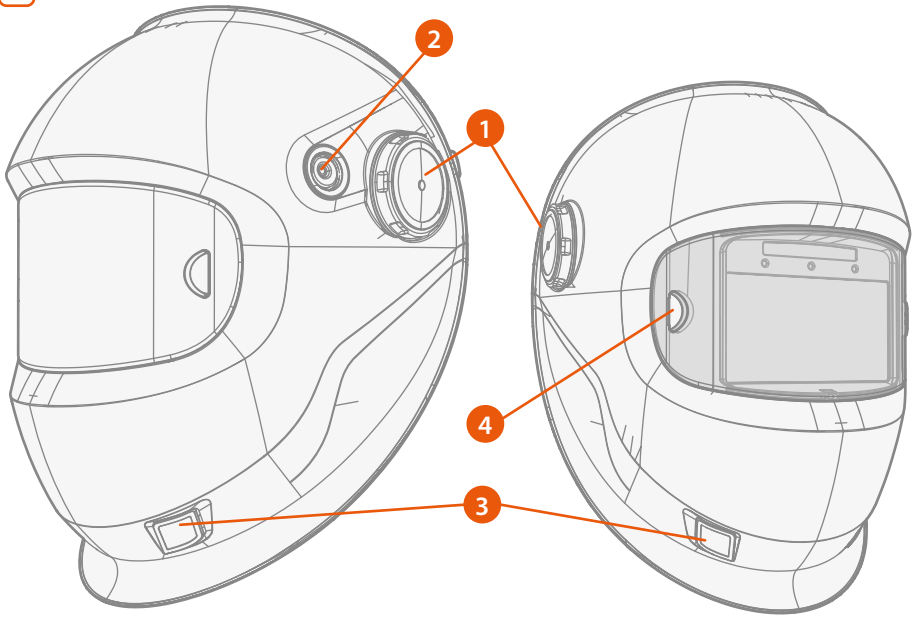
Zeta W210

Zeta W210x

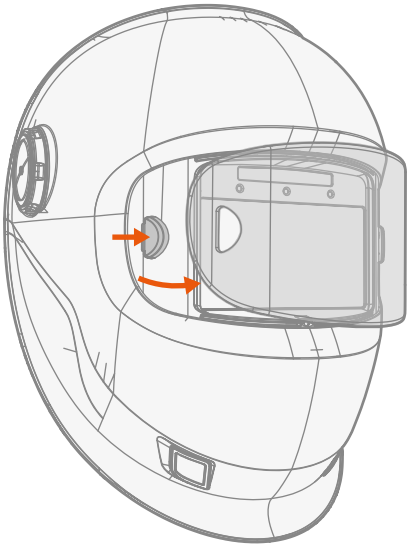
**Operating
manual**

Operating manual – Brugsanvisning – Gebrauchsanweisung – Manual de instrucciones – Käyttöohje – Manuel d'utilisation – Manuale d'uso – Gebruiksaanwijzing – Bruksanvisning – Instrukcja obsługi – Manual de utilização – Manual de utilizare – Инструкции по эксплуатации – Bruksanvisning – Kullanım kılavuzu – 操作手册

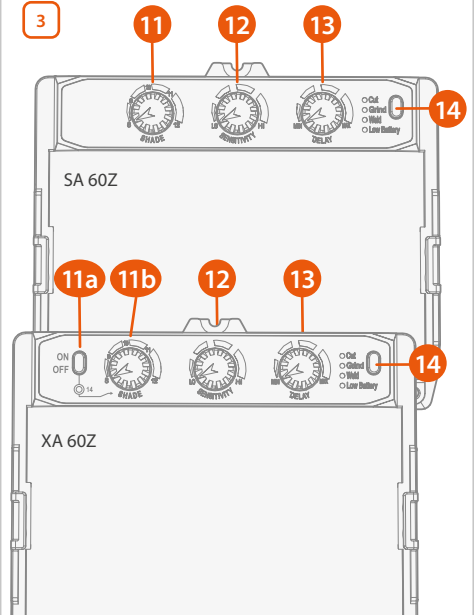
1



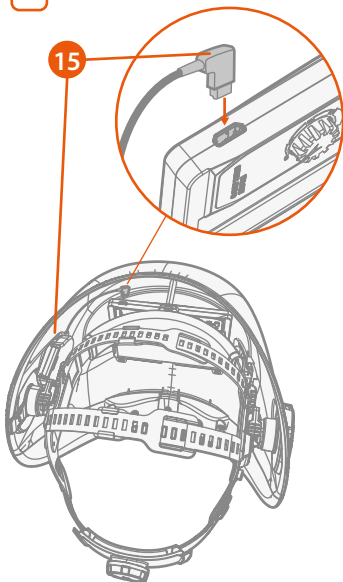
2



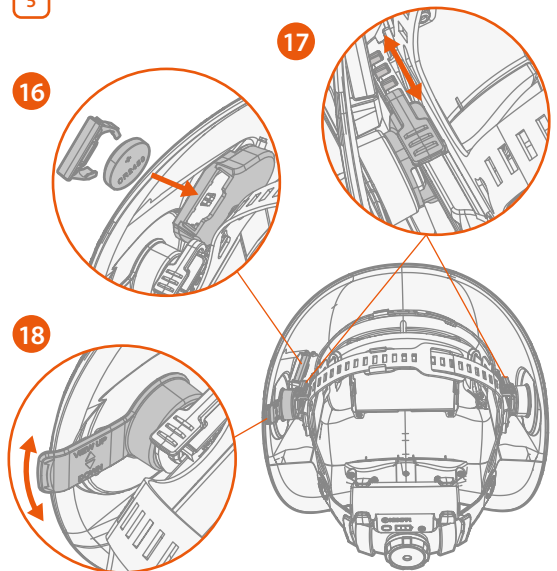
3



4



5



1. Wstęp




1.1 Zeta W200, W200x, W210 i W210x

Przyłbice spawalnicze Zeta W200, W200x, W210 i W210x zostały zaprojektowane z myślą o spawaniu łukowym (MMA, MIG/MAG, TIG), szlifowaniu, żłobieniu i cięciu plazmowym.

Przyłbice spawalnicze Zeta W200, W200x, W210 i W210x zapewniają użytkownikom wysoki poziom ochrony twarzy i oczu. Są wyposażone w filtr samościemniający. Modele Zeta W200x i W210x posiadają również zintegrowane oświetlenie robocze LED.

1.2 Podstawowe informacje o tej instrukcji

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję. Szczególną uwagę trzeba poświęcić instrukcjom bezpieczeństwa.

	Uwaga!	Informacja o szczególnie ważnych kwestiach.
	Przeostroga	Opis sytuacji, która może doprowadzić do uszkodzenia wyposażenia lub systemu.
	Ostrzeżenie	Opis sytuacji potencjalnie niebezpiecznej, która może doprowadzić do urazu lub śmierci.

1.3 Zastrzeżenie

Choć dołożono wszelkich starań, żeby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Kemppli zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiarowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody firmy Kemppli jest zabronione.

2. Bezpieczeństwo

Ostrzeżenie:

- W środkach ochrony indywidualnej Kemppli surowo zabrania się stosowania części lub akcesoriów innej marki niż Kemppli. Nieprzestrzeganie tego wymogu może skutkować zagrożeniem dla zdrowia.
- Zalecamy użytkowanie przez maksymalnie 5 lat. Okres eksploatacji zależy od różnorodnych czynników, takich jak intensywność użytkowania, częstotliwość czyszczenia, sposób przechowywania i częstotliwość konserwacji. Przed każdym użyciem należy dokładnie sprawdzić przyłbicę. Wymień wszelkie uszkodzone lub zużyte części.
- Korzystanie ze wszystkich możliwości regulacji pozwala zapewnić sobie maksymalny poziom ochrony.
- Uszczelnienie twarzone musi być w dobrym stanie, umieszczone przed uszami użytkownika, a obie klamry muszą być odpowiednio dokręcone.
- Nie wolno spawać z podniesioną szybką spawalniczą ani bez filtra spawalniczego.
- Jeśli filtr samościemniający (ADF) nie ściemnia się po zajarzeniu łuku, należy natychmiast przerwać pracę. Sprawdź dokładnie filtr ADF i zasilanie. W razie potrzeby wymień właściwe części.

- Filtrów spawalniczych należy zawsze używać z odpowiednimi płytkami ochronnymi.
- Filtra spawalniczego nigdy nie wolno używać bez wewnętrznej szybki ochronnej.
- Nie wolno używać porysowanych ani uszkodzonych filtrów spawalniczych ani szyb ochronnych.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą u niektórych osób powodować reakcje alergiczne.
- Produktu należy używać jedynie w temperaturze od -5°C do +55°C.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania w warunkach zagrożenia wybuchem.
- Przyłbica nie chroni przed wybuchami i płynami o działaniu żrącym.
- Przyłbica nie jest przeznaczona do spawania ani cięcia laserowego lub acetylenowo-tlenowego.
- Przyłbica chroni przed cząsteczkami stałymi poruszającymi się z dużą prędkością wyłącznie w temperaturze pokojowej (EN ISO 16321 E) oraz wyłącznie, gdy wszystkie podzespoły przyłbicy są zamocowane prawidłowo i zgodnie z instrukcją obsługi.
- Okulary noszone pod przyłbicą mogą przenosić wstrząsy generowane przez cząsteczki przemieszczające się z wysoką prędkością, co może stanowić zagrożenie dla użytkownika.
- Ochroniacze, które zostały narażone na uderzenia, nie mogą być używane i należy je wyrzucić i wymienić.
- Jeżeli oznakowania na różnych częściach wyposażenia ochronnego nie są jednakowe, to całemu wyposażeniu ochronnemu należy przypisać niższy poziom ochrony.

3. Części

1. Regulator siły otwierania/zamykania
2. Przycisk trybu szlifowania (wyróżne widzenie)
3. Oświetlenie robocze LED (tylko modele W200x i W210x)
4. Przycisk zwalniający szybką ochronną
5. Szyba ochronna
6. Samościemniający filtr spawalniczy
7. Wewnętrzna szybka ochronna
8. Nagłowie, regulowane
9. Opaska przeciwpotna, możliwość prania
10. Akumulator litowo-jonowy oświetlenia roboczego LED (tylko modele W200x i W210x)
11. ADF SA: regulacja stopnia zaciemnienia
 - 11a ADF XA: regulacja stopnia zaciemnienia 14 (ON)
 - 11b ADF XA: regulacja stopnia zaciemnienia 9-13 (OFF)
12. ADF: regulacja czułości
13. ADF: regulacja opóźnienia
14. ADF: przełącznik trybu pracy (cięcie/szlifowanie/spawanie)
15. ADF: złącze akumulatora
16. Akumulator ADF i uchwyt akumulatora
17. Regulatory odległości (przymocuj nagłowie do przyłbicy i wyreguluj odległość przyłbicy od twarzy)
18. Regulator kąta widzenia.

4. Korzystanie z możliwości przyłbicy

4.1 Rozpoczęcie użytkowania 6

- Dopasuj przyłbicę do głowy:
 - Górnymi paskami dopasuj głębokość osadzenia przyłbicy (a).
 - Używając regulatora odległości, ustaw odległość przyłbicy od twarzy (b). Upewnij się, że przyłbica jest w komfortowej odległości od Twojej twarzy, jednakowej z obu stron.
 - Obracaj pokrętkę z tyłu, aby docisnąć i zabezpieczyć nagłowię (c).
- W razie potrzeby możesz ustawić siłę otwarcia/zamknięcia przyłbicy (d).
- Obróć regulator kąta widzenia, aby pochylić kąt widzenia w górę lub dół (e).

4.2 Używanie oświetlenia roboczego (W200x i W210x) 7

Przyłbice Zeta W200x i W210x są wyposażone w reflektory robocze LED, które są zasilane przez akumulator litowo-jonowy umieszczony na pałąku na szyję.

- Naciśnij przycisk testu na akumulatorze, aby sprawdzić poziom jego naładowania.
- Aby naładować akumulator, wyjmij go z przyłbicy i naładuj przy użyciu gniazda USB-C i kabla ładującego (ładowarka nie jest dostarczana z produktem).
- Włóż akumulator do uchwyty w nagłowiu i podłącz do niego kabel oświetlenia roboczego LED.
- Do włączania i wyłączenia oświetlenia służy przełącznik OFF/AUTO/ON. W trybie AUTO oświetlenie wyłącza się samoczynnie, kiedy jest jasno (np. podczas spawania), a następnie włącza się ponownie.



Przeostrożenie: Nigdy nie używaj uszkodzonego akumulatora.

Akumulator oświetlenia LED nie jest wodoszczelny. Unikaj kontaktu z ekstremalnymi temperaturami, bezpośrednim światłem słonecznym, wilgocią, piaskiem i kurzem.

Obserwuj akumulator podczas ładowania. Natychmiast przerwij ładowanie, jeśli podczas ładowania akumulator nagrzewa się, dymi lub pojawiają się na nim odkształcenia.

4.3 Używanie szybkiego trybu szlifowania 8

Samościemniający filtr spawalniczy przyłbicy Zeta można przełączyć na tryb szlifowania również poprzez długie naciśnięcie przycisku trybu spawania/szlifowania z boku przyłbicy.

Aby powrócić do trybu spawania, wystarczy tylko krótko nacisnąć.

5. Wymiana części

5.1 Demontaż nagłowia 5

- Naciśnij i przytrzymaj suwak regulacji odległości (17).
- Popchnij złącze nagłowia do przodu, poza zasięg regulatora odległości.

5.2 Montaż nagłowia 5

- Ustaw złącze nagłowia w linii z regulatorem odległości (17).
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk regulatora odległości, jednocześnie wsuwając złącze nagłowia przez regulator odległości.
- Przesuń złącze nagłowia tak, aby zaczep regulatora odległości wsunął się w jeden z rowków złącza nagłowia.
- Dopasuj odległość przyłbicy od twarzy.

5.3 Wymiana zewnętrznej szybki ochronnej 2

- Aby usunąć zewnętrzną szybką ochronną, naciśnij przycisk zwalnający zacpięcie po prawej stronie i wyciągnij szybką ochronną.
- Aby zainstalować zewnętrzną szybką ochronną, umieść ją najpierw na lewym zaczepie, a następnie zatrzasknij z prawej strony.



Uwaga: Upewnij się, że obie strony są odpowiednio wyrównane i znajdują się w właściwym miejscu.

5.4 Wymiana wewnętrznej szybki ochronnej 9

- Aby usunąć wewnętrzną szybką ochronną ADF, pociągnij lekko za dolną część szybki i wysuń ją od dołu.
- Aby zainstalować wewnętrzną szybką ochronną, wsuń ją w rowki na filtrze ADF. Upewnij się, czy szybka znalazła się na właściwym miejscu.

6. Konserwacja

Po każdym użyciu należy dokładnie sprawdzić przyłbicę. Wymień zużyte lub uszkodzone części.

6.1 Czyszczenie

- Do czyszczenia szybki ochronnej należy użyć łagodnego mydła, ciepłej wody i miękkiej ściereczki.
- W razie potrzeby filtr spawalniczy można przetrzeć miękką, czystą ściereczką.
- W razie potrzeby zdejmij i upierz opaskę przeciwpożarną.

7. Akcesoria do podajnika drutu

Przyłbicę Zeta należy przechowywać w temperaturze od -20°C do $+50^{\circ}\text{C}$ przy wilgotności względnej $<80\%$.

Przyłbicę wraz z akcesoriami należy przewozić i przechowywać w oryginalnym worku lub opakowaniu.

8. Dane techniczne

Przyłbica spawalnicza	Zeta W200/W200x i W210/W210x
Zgodność z normami:	Rozporządzenie (UE) 2016/425 EN ISO 16321-2, Ochrona oczu i twarzy do zastosowań zawodowych EN ISO 16321-1:2021 AS/NZS 1337.1:2010 AS/NZS 1338.1:2012
Inspekcja typu:	ECS European Certification Service GmbH. Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Niemcy. Jednostka notyfikowana nr 1883. SAI Global Certification Services Pty Limited. Level 7, 45 Clarence Street. Sydney NSW 2000, Australia. CCQS UK Ltd, 25 Wilton Rd, Pimlico, London SW1V 1LW, UK. Jednostka notyfikowana nr 1105. Nie dotyczy W210, W210x.
Producent:	Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finlandia
Temperatura pracy:	od -5°C do +55°C
Zalecany zakres wilgotności:	< 80% (względna)
Temperatura przechowywania:	od -20°C do +50°C
Materiały:	Tworzywa sztuczne: PA, PP, PC, ABS, POM Materiał opaski na czoło 100% bawełna, wyściółka z pianki z tworzywa sztucznego
Masa:	Zeta W200: 517 g, Zeta W200x: 658 g, Zeta W210: 517 g, Zeta W210x: 658 g

Oświetlenie robocze LED	Tylko Zeta W200x i W210x
Typ ogniwa akumulatorowego:	Litowo-jonowe 3,65 V, 4 Ah, 14,6 Wh
Typ złącza ładowania:	USB-C
Czas pracy akumulatora:	8 godz.
Temperatura ładowania akumulatora:	od 0°C do +45°C

Filtr spawalniczy	ADF SA 60Z	ADF XA 60Z
Rodzaj filtra spawalniczego:	Samościemniający, montowany fabrycznie	
Zakres temperatur pracy:	- 5 ... +55°C, względna wilgotność < 80%	
Zakres temperatur przechowywania:	- 20 ... +50°C, względna wilgotność < 80%	
Producent:	Kemppi Oy PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland	
Czas reakcji filtra ADF:	0,1 ms	
Odcień filtra ADF w ustawieniu bez zaciemnienia:	Stopień zaciemnienia 2.5	Stopień zaciemnienia 3
Filtr ADF – ochrona przed promieniowaniem UV/IR:	Cały czas	
Wymienny akumulator:	1 x CR2450	
Materiały:	Tworzywa sztuczne: PA, PC; szkło	

9. Oznaczenia na przyłbicy i szybie

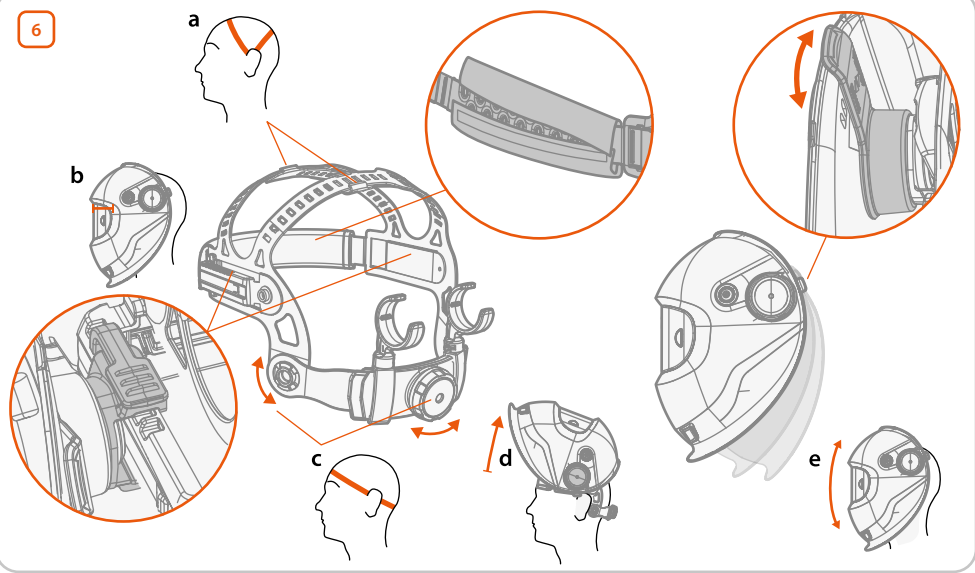
Skorupa przyłbicy	Zeta W200/200x	Zeta W210/210x
Oznaczenia	16321 KMP W15 E 1-M CE	16321 KMP W14 E 1-M CE
Odniesienie do normy	16321	
Identyfikacja dostawcy	KMP	
Zabezpieczenie spawalnicze	W	
Maksymalne zaciemnienie filtra	15	14
Poziom oddziaływania	E	
Przeciętna średnia wielkość głowy	1-M	
Oznaczenie CE (zgodność z dyrektywami UE)	CE	

Automatyczny filtr spawalniczy	SA 60Z	XA 60Z
Oznaczenia	16321 KMP W2.5 / 8-12 V1 +TIG CE	16321 KMP W3/9-13/14V1 CE
Filtr spawalniczy	W	
Zaciemnienie w stanie jasnym / Zakres zaciemnienia w stanie ciemnym	2.5 / 8-12	3/9-13/14
Klasa zależności kąta	V1	
Nadaje się do spawania TIG	+TIG	

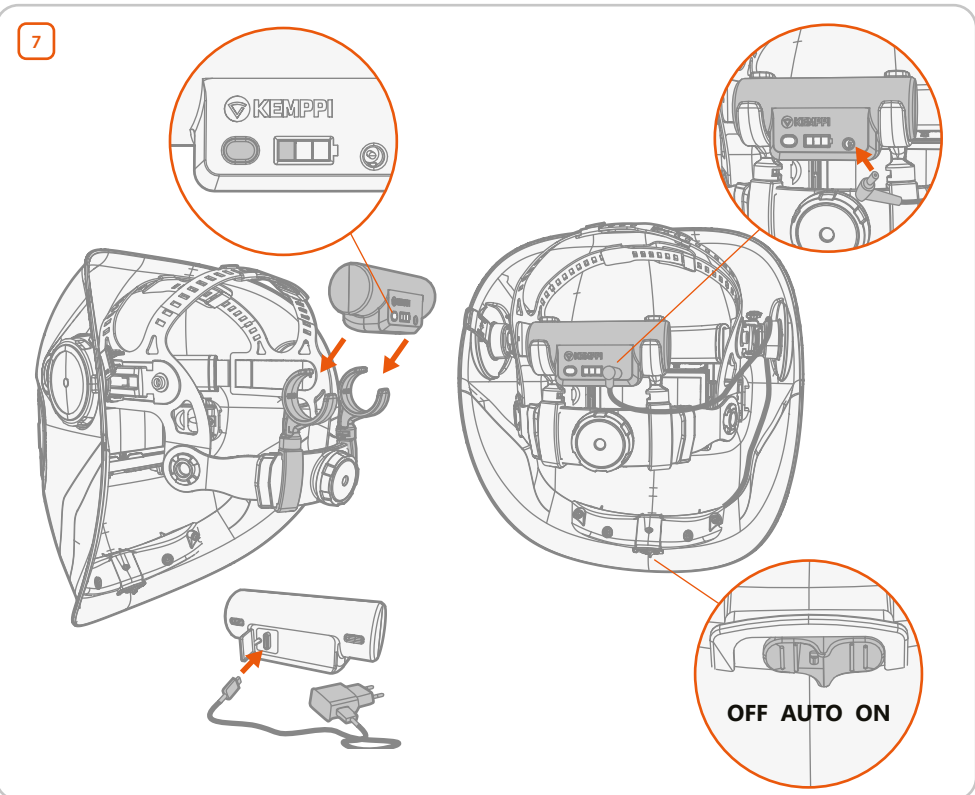
10. Kody do zamówień

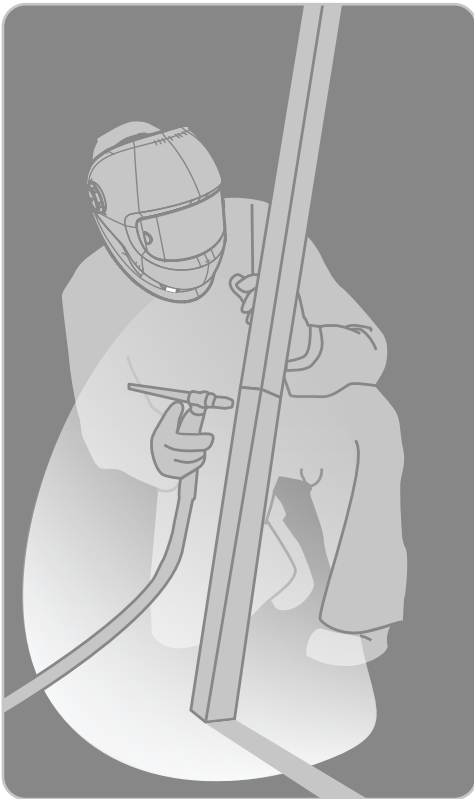
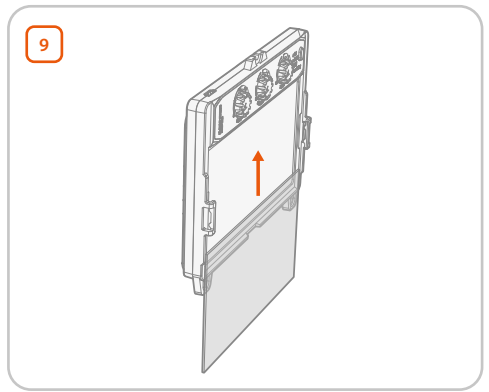
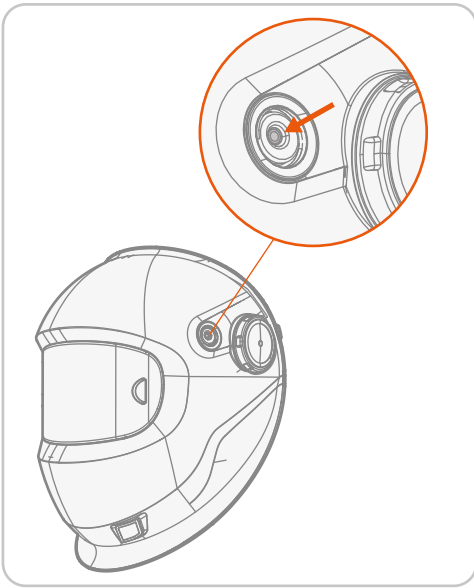
Część	Nr do zamówienia
Nagłowie	SP009023
Opaska chłonna pot, 2 szt.	SP9873018
Poduszki do nagłowia 5 szt.	SP013231
Szybka ochronna, 5 szt.	SP022579
Wewnętrzna szybka ochronna, 5 szt.	SP023221
Akumulator oświetlenia 200x LED	SP022617
Samościemniający filtr spawalniczy ADF SA 60Z	SP9873076
Samościemniający filtr spawalniczy ADF XA 60Z	SP9873078
Uchwyt na soczewkę powiększającą	SP023179
Soczewka powiększająca 1,0x	9873260
Soczewka powiększająca 1,5x	9873261
Soczewka powiększająca 2,0x	9873262
Soczewka powiększająca 2,5x	9873263
Torba na przyłbicę, mała	SP023780
Uniwersalna ochrona szyi	SP015579

6



7





	MMA (E-Hand)	MIG, Ss	MIG, AI	MAG, CO ₂	TIG	Gouging	Plasma cutting
15 A					9		
20 A	9				10		
30 A							
40 A	10			10	11		
60 A		10	10				
80 A				11			11
100 A	11	11	11	12	12	10	
125 A							
150 A							
175 A							
200 A			12		13	11	12
225 A	12	12		13		12	
250 A							
275 A			13		14	13	13
300 A							
350 A	13	13	14	14		14	
400 A							
450 A							
500 A	14	14		15		15	
550 A			15				
600 A	15	15					



Welding helmet weight – Svejseshjelmens vægt – Gewicht der Schweißerschutzmaske – Peso de la máscara de soldadura – Hitsauskypärän paino – Poids du masque de soudage – Peso del casco per saldatura – Gewicht lashedelm – Sveisemaskevekt – Masa przyłbicy – Peso da máscara de soldagem – Greutate de căștii de sudură – Масса сварочной маски – Svetshjälms vikt – Kaynak kaskı ağırlığı – 电焊帽重量



See information supplied by the RPD manufacturer – Se oplysningerne fra RPD-producenten – Siehe die vom RPD-Hersteller bereitgestellten Informationen – Véase la información suministrada por el fabricante de la unidad RPD – Katso hengityksensuojaimen valmistajan toimittamat tiedot – Voir les informations fournies par le fabricant du RPD – Vedere le informazioni fornite dal produttore RPD – Zie de informatie die is verstrekt door de RPD-fabrikant – Se informasjon som leveres av RPD-tilvirker – Patrz informację podane przez producenta zaworu – Veja as informações fornecidas pelo fabricante do RPD – Consultați informațiile furnizate de producătorul RPD – См. информацию, предоставленную производителем средств индивидуальной защиты органов дыхания – Se information från RPD-tillverkaren – RPD üretilicisinin sağladığı bilgilere bakınız – 请参见 RPD 制造商提供的信息



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer – Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad – Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité – Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming – Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności – Declarações de conformidade – Declarație de conformitate – Заявления о соответствии – Försäkran om överensstämmelse – Uygunluk Beyanı – 符合性声明



userdoc.kemppi.com



AS/NZS 1337.1
Lic. SMK40174



KEMPPPI